



WAI GUO YU

YAN DA XI

主编 仇春霖

外国寓言大系

第二卷(上)

外国寓言大系



山西教育出版社

编委会成员

主 编

仇春霖

副主编

陈蒲清 顾建华 任兆文

编 委

谷恒东 吴秋林 凝 溪 鲍延毅



序

仇春霖

在《当代中国寓言大系》和《古代中国寓言大系》问世以后，我们即着手编选《外国寓言大系》。外国寓言是人类一座格外丰富、格外瑰丽、格外浩瀚的文化宝库。我们在上下 5000 年的历史长河中探宝，确是一项浩大、艰巨的工程。

(一)

世界寓言的溯源问题有不少学者在研究，并已理出了线索。从目前已知的史料判断，寓言的出现至少已有 5000 年的历史。考古发现，定居在两河流域（幼发拉底河和底格里斯河）的苏美尔人大约在公元前 3000 年左右，用楔形文字将其创造的文学作品刻在泥板上。现在，经学者们解读后得知，其中残存有“赴宴的狗”、“一只狼与九只狼”和“要长角的狐狸”等几则寓言。5000 年前苏美尔人留下的这份遗产，是迄今为止我们确知的世界上最早比较规范的寓言。

稍后，有史料可以佐证的是古埃及新王国时期的图画式寓言，它出现在距今大约 3500 年前。这种图画式寓言是世界古代寓言宝库中至今惟一的发现，其中，“猫鼠之战”还是一部连环画。我们很佩服古埃及人的这项伟大创作。

大约在公元前 13 世纪左右，古代希伯来人的寓言已经问世。在希伯来人的圣典《旧约全书》中，人们发现了《众树求王》、《富人夺羊》、《寡妇丧子》、《大卫王哭子》、《所罗门的智慧》等几则至今看

来相当完整的寓言,另外还有一些如《香柏树》、《葡萄树》、《燃烧的林木》等虽不规范但寓意性很强的寓言。在古希伯来人的寓言中,值得重视的是《众树求王》等植物寓言,这些寓言是世界寓言中问世最早的植物寓言,具有开创意义。

过去,人们认为古希腊寓言是世界寓言的鼻祖,但从现有历史资料来看,古希腊寓言出现的时间,比古希伯来人的寓言尚晚 500 多年。一般认为,现存有记载的最早的古希腊寓言,是诗人赫西奥德的作品《工作与时日》中的《鹁子和夜莺》和阿乔洛求斯残稿中的《狐狸在鹰前报复他的错误》。这两则寓言出现在公元前 8 世纪与公元前 7 世纪之间。到公元前 6 世纪前半叶,亦即伊索生活的年代,古希腊寓言发展到最繁荣的时期。所谓伊索寓言,实际上是后人托名伊索对古希腊寓言精华的汇编。

古印度寓言的发生时间应早于伊索寓言。在印度后期吠陀(公元前 9 世纪至前 6 世纪间)文学作品中,已存在寓言的因素。公元前 6 世纪佛教产生后,僧侣们常利用寓言宣传教义。印度民间寓言的产生年代,肯定还要早得多,但无确切记载。印度寓言虽在历史上呈现断代现象,但是,它后来辐射向东方和西方以后,对世界寓言产生了极为广泛和深远的影响。

中国古代寓言几乎是与古希腊寓言、古印度寓言同时产生的。有人说,中国寓言萌发于殷周之际(公元前 11 世纪),认为《周易》中的有些文辞就是寓言。实际上,这些文辞只是一种比喻。中国古代寓言萌发较早,追溯其源头,主要是在古代神话、历史传说、民间故事,以及在赋诗、用譬、设隐的基础上发展起来的。但寓言的形成还是在先秦,春秋战国是中国寓言的最盛时代。

古希腊、古印度、中国的寓言在公元前 6 世纪前后几乎同时得到了蓬勃发展,所以世人常把中国和希腊、印度称为世界寓言的三大发祥地,在发展中形成了世界三大寓言体系,即以古希腊寓言为中心的欧洲寓言体系,以古印度寓言为中心的南亚中东寓言体系和以中国寓言为中心的东亚寓言体系。

(二)

欧洲寓言,以古希腊寓言为中心。古希腊寓言是多源头的,它受到了苏美尔、希伯来等寓言的影响,形成了以伊索寓言为代表的古希腊寓言,为欧洲寓言的发展奠定了基础。非洲是世界上产生寓言最早的地区之一。古希腊神话与寓言很多就来自埃及。所以说,欧洲寓言同时也是受非洲寓言的影响发展起来的。公元前7世纪开始,由于外族不断入侵非洲,阻碍了非洲文化,包括寓言的发展。但是,非洲寓言在欧洲得到了发展,而欧洲寓言后来又反过来影响了非洲寓言的发展。所以,可以认为非洲寓言与欧洲寓言是一个体系。另外,随着阿拉伯民族向非洲移民,包括阿拉伯寓言在内的亚洲寓言也流传到了非洲,例如《五卷书》中的很多寓言在非洲流传很广,影响也较大。

古希腊寓言主体是伊索寓言。古希腊被古罗马灭亡之后,伊索寓言为古罗马人所继承。到15世纪末,东罗马帝国的僧侣普拉努德斯编印了《伊索寓言》,现今流传的《伊索寓言》就是在这个集子的基础上补充增订的。14至15世纪间,伊索寓言被译成英文、德文、俄文等出版,从而流传于意大利、英国、德国、俄国,并逐步走向世界。在法国,在伊索寓言的影响下产生了寓言诗人拉封丹,他将伊索寓言诗化。他的大多数寓言,就题材、形象、寓意以及表达方式而论,不仅可窥见伊索寓言的“影子”,而且几乎是伊索寓言的直接翻版。在德国,受影响最大的是作家莱辛,《莱辛寓言》中的寓言,大多取材于伊索寓言,而且在写法上也继承了伊索寓言简练明快的风格。在俄国,克雷洛夫也明显地接受了伊索寓言的影响,但是克雷洛夫又富有创新精神,他的寓言具有鲜明的民族风格和丰富的思想内容。从拉封丹到莱辛、克雷洛夫,形成了欧洲寓言文学的主流。伊索寓言在他们的继承和传播中也得到发扬光大,风靡欧洲,传遍世界。

此外,欧洲还出现了一批成就卓著的寓言作家。如意大利的艺术家达·芬奇,他在15世纪创作的寓言虽于几百年后才为人们

发现,而在当时所达到的思想高度和艺术高度,不能不令人赞佩。英国14至16世纪间,诗人乔叟的《坎特伯雷故事集》和兰格伦的《农夫皮尔斯的幻想》,被认为是英国寓言创作的先声。到17至18世纪,英国寓言创作进入了黄金时代,其中成就最卓著的作家是盖伊,人称“英国的伊索”。此外,在欧洲寓言的大花园中,罗马尼亚阿萨基的《寓言选集》,阿尔巴尼亚恰佑比的《真假童话》,波兰克拉西茨基的《寓言故事》和《新编寓言》,匈牙利马达奇的《人的悲剧》,丹麦霍尔堡的《寓言集》,爱沙尼亚拉乌德的寓言诗集《两个家伙》和《条条道路》,在世界寓言史上都有一定影响。文艺复兴以来,欧洲的寓言小说也有突出成就。西班牙塞万提斯的《训诫小说集》,英国班扬的《天路历程》,爱尔兰斯威夫特的《格列佛游记》,以及19世纪英国吉卜林的《森林之书》,俄国谢德林的《鲑鱼干》,可以说都是寓言小说的精品。

美洲、大洋洲的寓言也可以归属于欧洲寓言体系。欧洲文化(包括寓言)随着欧洲的殖民运动,传到了美洲、大洋洲。当然,美洲、大洋洲本土上土著民族的民间寓言,也很有自己民族和地区的特色。

南亚中东寓言体系,主体是印度寓言。印度寓言对周边国家和波斯、阿拉伯影响最为广泛和深远。所以,南亚和中东寓言可以归入印度寓言体系。

古印度是世界上产生寓言最早的国家之一,很早就传播到世界各地,产生了极为广泛、深远的影响。可是,寓言在印度本土上却在很长一个历史时期内处于衰萎状态,直到近代才逐渐复甦。古印度寓言按其发展和组成而论,可分为佛经寓言和世俗寓言两个方面。佛教创立于公元前6世纪。佛教在宣传教义时常常利用寓言和故事,在后来成书的佛经中记载了近千篇寓言,许多脍炙人口的寓言就收录在《佛本生故事》和《百喻经》中。世俗寓言主要源于民间,后为人编辑成册,其中最为著名的是以《五卷书》为代表的寓言。《五卷书》中的寓言及其他故事主要创作时间在公元初期至12世纪间的印度古典梵语文学时期。此外,还有《有益的教训》、《伟大的故事》、《故事海》、《大故事花簇》等故事集,也汇集保存了

一批有价值、有影响的古印度寓言。《五卷书》大约于6世纪传到波斯,8世纪传到阿拉伯,以后又传到欧洲,传遍世界。

古印度寓言传入波斯后,大大推动了波斯寓言的发展。到公元13世纪,波斯诗人萨迪创作的《果园》和《蔷薇园》问世,波斯寓言走上了高峰,赢得了世界声誉。

古代阿拉伯民族,长期居住在阿拉伯半岛上。公元6至7世纪穆罕默德创立了伊斯兰教,统一了阿拉伯半岛,并继续扩张,于8世纪占领了整个中东、北非及西班牙,建立了横跨亚、非、欧三洲的大帝国。此后数百年,阿拉伯人吸收了被征服地区的外族文化,形成了新的阿拉伯文化,也形成了阿拉伯的寓言文学。在蒙昧时期,阿拉伯虽出现了“禽兽寓言”,但实际也只是含有寓言成分。公元7至8世纪,阿拉伯寓言趋于成熟,这时问世的《古兰经》中,收集了阿拉伯许多有代表性的寓言作品。阿拉伯寓言文学成就最辉煌的是中古阿拔斯王朝时期。其时《一千零一夜》和《卡里来和笛木乃》的发表,标志着阿拉伯寓言走向全盛时代。

东亚寓言体系主体是中国寓言。中国古代寓言大致是公元前6世纪前后发生的(民间口头流传的寓言时间应更早),与古希腊、古印度的寓言发生时间相近。但是,第一,中国古代寓言是独立发展的一个寓言群体;第二,中国古代寓言具有自己的独特风格;第三,中国古代寓言从先秦始直线传承,从未中断,时间跨度约2500多年之久。

中国古代寓言对世界寓言的发展影响很大,特别是东亚诸国。他们的寓言与中国古代寓言有直接的血缘关系。《日本昔话》中的有些故事,与中国民间寓言基本相似,甚至完全相同。朝鲜与中国山水相依,无论是民间寓言,还是作家创作的寓言,不论是题材还是风格,都深受中国古代寓言的影响。此外,通过大量华人的迁徙,中国古代寓言还影响到了越南、缅甸、老挝、柬埔寨,以及泰国、新加坡、马来西亚、菲律宾、印尼诸国,遍及东北亚和东南亚,形成了以中国寓言为核心的独特的寓言体系。

关于寓言体系有些问题需要进一步探讨。有人说,世界文化就是两大文化圈,一是以地中海为中心的印欧文化圈,一是以东亚

为中心的太平洋文化圈,印欧寓言是印欧文化圈的产物,中国寓言是太平洋文化圈的产物。比如,印第安寓言有人认为应归入中国寓言体系,因为印第安人是亚洲蒙古人种,迁徙去美洲后带去了亚洲文化。所以,有些印第安寓言与中国民间寓言相似。从寓言的源头,从相互联系来看,这种说法有一定道理,但我们以为,印第安寓言仍放在美洲寓言范围内为好。正如印度寓言和欧洲寓言有不少相同的故事一样,各大寓言体系间自古以来是相互渗透、相互影响的,但是其文明体系、文化体系却是相对独立的,不能把印欧寓言作为一个体系,一个系统来概括。要看到它们之间的联系,也要看到它们之间的区别,更要看到它们的发展,以及各自的文化特征。因而,我们主张寓言仍按三大体系来分类,同时再按地域来概括。

(三)

我们编选《外国寓言大系》,不仅是为了给更多的创作者、读者学习和借鉴,同时也是为了给寓言文学研究者们提供一部全面、翔实的研究资料。

近20年来,我国的寓言创作空前繁荣,但寓言文学研究尚嫌滞后。寓言文学事业要进一步振兴,寓言创作水平要进一步提高,要更好地继承和发展中外优秀寓言文学遗产,关键在加强理论研究。为此:

第一,要不断发掘世界寓言宝库。世界寓言的宝库极为丰富。我们在编选时虽力求全面,但疏漏之处也在所难免。寓言文学的发生,虽晚于神话,但早于小说、散文,已有5000多年的悠久历史,而且它渗透在人类文化的各个领域,全面、深入地发掘、整理世界寓言遗产,是一项艰巨的大工程。早期寓言脱胎于神话,扎根于民间,所以,民间寓言更是一个深不可测的宝库,更应着力去开发。我们这次在编选时特别重视收集、整理民间寓言,并列出专节,但效果却不太理想,新的民间寓言发现较少,有的地区几乎是空白,这是本书的不足之处,需要在今后弥补。只有全面把握了人类的

寓言遗产,才有研究的基础。

第二,要充分论证寓言的历史意义和社会价值。寓言是人类的一种精神文化,是一种理性精神的产物。人们常认为寓言是浪漫主义文学,我们看更是现实主义文学。纵观古今中外寓言,其时代性、现实性、针对性很强,它直接干预政治生活和社会生活,反映一定的政治主张、哲学思想和道德观念。所以,有人说中国古代的先秦寓言是“治国寓言”、“哲学寓言”;而伊索寓言既深刻揭露奴隶主阶级的残暴、愚蠢,又热情歌颂劳动人民的勇敢机智;拉封丹寓言诗中的角色都代表一定的现实社会的人物;克雷洛夫的寓言“到处发散出俄罗斯的气息”。宗教利用寓言宣传教义更为明显。印度的佛经寓言,基督教的《圣经》寓言,伊斯兰教《古兰经》中的寓言,都在宣传教义方面取得了很大成功。寓言就主题和内容而论,都是时代的一面镜子,加之又具有特有的富于感染力的表现手法,历来便成为政治家、哲学家、教育家等阐述和宣传自己主张的一种手段。我国的寓言文学虽有悠久的历史,但是发展道路曲折、艰辛,在很长一个时期,寓言遭到了冷遇、非议,甚至是否定,以至寓言文学的创作和研究受到严重的挫折,至今人们对它的价值、作用仍缺乏足够的认识和重视。所以,必须要加强理论研究,使人们充分认识它的意义,以便从根本上改善寓言文学的社会地位,使它在人类社会文明进步和精神文化建设等方面发挥更大的作用。

第三,要探索寓言的本质和规律。寓言是一种独特的文体,寓言创作也有它独特的规律。要发展寓言文学就不能不对寓言的本质特征、寓言的形象、寓言的形式、寓言的创作规律等问题进行深入研究,以指导寓言创作,不断提高寓言创作水平。寓言文学事业要真正得到振兴和繁荣,关键在于提高创作的品味和质量,写出更多更好无愧于我们时代的作品。寓言的篇幅短小,但要写出特色也非易事。目前的寓言创作,主要有四个通病:一是寓意浅薄;二是题材雷同;三是形象苍白;四是形式单一。产生这种问题的根本原因是,我们的创作者对社会现象缺乏深入的观察,对寓言的本质特征缺乏深刻的把握,对寓言的艺术创新缺乏深入的思考,以为编个小故事就是寓言。寓言是微小的,然而拉封丹说它是“一部巨型

喜剧”，就因为它是一面镜子，能反映出社会的重大事件和深刻、复杂的社会现象。寓言是短小的，而别林斯基说它是“理性的诗歌”，就因为它有深刻的寓意，能揭示社会事物的本质和规律，来阐述真理。寓言的描述是简洁的，而莱辛说它具有“一种不寻常的迷人的美”，能形成丰满美好的艺术形象。但是，要做到这一点；正如孙毓修在《欧美小说丛谈·寓言》中所讲：“此非深于哲学，老于人情，富于道德，工于词章者，未易为也。”因此，要写好寓言，必定要做一番研究、思考、探索。一方面要总结古今中外寓言文学的艺术成果，继承和发扬中外寓言文学的优秀传统；一方面要大胆创新，为寓言文学的发展开拓一条新路。这样，我们的寓言文学事业，就一定会呈现一个群芳竞放、百卉争妍的新局面。

学习，探索，创新，发展，这就是我们面临的任务！

1998年3月20日

目 录

亚洲寓言

一、苏美尔寓言

苏美尔寓言

赴宴的狗[3]要长角的狐狸[3]一只狼与九只狼[4]

二、希伯来寓言

《圣经》寓言

大卫王哭子[6]众树求王[7]寡妇丧子[8]富人夺羊[8]浪子回头[9]长子权和红豆汤[10]两个债主[10]葡萄园主和雇工[11]野橄榄枝[12]羊[13]谁没有罪[13]两个祷告的人[14]首位和末位[14]不结果的树[15]瞎子领路[15]请客[16]两个儿子[19]财主进天国[19]九十九只羊和一只羊[20]拿灯的十个童女[20]面酵[21]小种大菜[21]稗子和麦子[22]撒种[22]

阿莱汉姆寓言

宝[24]创造女人的传说[24]

俾莱芝寓言

绞架下的善恶[26]七年好运[27]

泰夷琪寓言

“两全”的选择[29]

希伯来民间寓言

一个熟鸡蛋[30]黄蜂、蜘蛛和疯子[31]对贪婪的惩罚[32]玫瑰[33]扔石头
头的故事[34]金钱的作用[35]狐狸和葡萄园[35]

三、印度南亚寓言

《佛本生故事》寓言

羚羊鹿本生[38]狗本生[39]女颜象本生[41]跳舞本生[42]齐心协力本
生[43]鸟本生[44]鹧鸪本生[45]苍鹭本生[46]鸽子本生[48]毁园本生[50]吠
陀婆本生[53]吉凶本生[56]果子本生[57]猴王本生[58]鼓声本生[59]树本生
[60]骗子本生[61]名字本生[62]奸商本生[64]豺本生[64]金天鹅本生[66]乌
鸦本生[67]显威本生[68]牛尾本生[70]一叶本生[71]桑耆沃本生[73]兀鹰本
生[73]鹌鹑斗鹰本生[75]一把豌豆本生[76]御马瘸腿本生[77]狮皮本生[77]
鳄鱼本生[78]乌龟本生[80]食粪虫本生[81]莲花本生[82]狼本生[85]哒哒本
生[85]乌鸦与孔雀本生[87]挑拨本生[88]鹌鹑本生[90]瘦胖本生[91]豺分鱼
本生[93]豹本生[95]大鸚鵡本生[96]鸟给羊劝架本生[99]大隧道本生五则
[99]摩尼克猪本生[102]

《百喻经》寓言

愚人食盐喻[104]三重楼喻[104]婆罗门杀子喻[105]说人喜嗔喻[106]
杀向导祭天喻[109]灌甘蔗喻[109]债半钱喻[110]就楼磨刀喻[110]乘船失孟
喻[110]杀子求子喻[111]沉香木烧炭喻[112]种熟胡麻子喻[112]学国王眨眼
喻[112]陶师与毛驴喻[113]斫树取果喻[114]杀群牛喻[114]治秃喻[114]估
客死驼喻[117]欲食半饼喻[117]奴守门喻[118]偷牦牛喻[118]治驼背喻
[119]师患脚付二弟子喻[119]愿为王剃须喻[120]二子分财喻[120]旧屋闹
“鬼”喻[121]五百欢喜丸喻[121]口诵乘船法而不解用喻[123]夫妇赌饼喻
[123]毗陀罗咒喻[124]尝果喻[124]偷吃米喻[125]诈言马死喻[125]砍掉驼
头喻[126]“巧”种麦喻[126]挖眼防疼喻[127]二鸽喻[127]“赎”衣喻[128]

《佛本行集经》寓言

花鬘师洗龟[129]二头鸟[130]

《生经》寓言

木偶戏[132]野鸡和野猫[133]误把鳖背当陆地[139]我所鸟[139]

《杂譬喻经》寓言

瓮中影[141]木匠与画师[142]恶雨[143]祸母[144]孔雀王[145]二人行[146]狐笑痴[147]鬼神像[147]外国沙门[148]比丘与鬼[148]就口踏痰[149]鞭背涂屎[150]头与尾[150]药草哭良医[153]无我[153]一心一意[154]难度之辈[155]

《譬喻经》寓言

不食得脱身[157]

《法句譬喻经》寓言

群猴跳海[158]海水与一掬水[158]

《根本说一切有部毗奈耶破僧事》寓言

老猫坐禅[160]猕猴救月[161]掉进靛蓝染缸的野狗[162]啄木鸟与狮王[163]

《大庄严论经》寓言

战马拉磨[165]丑婢破罐[165]猫儿问食[166]死不带去[167]吉相[168]酥油换水[170]幻师[170]

《杂宝藏经》寓言

乌鸦与猫头鹰[172]半块毛布[173]鹦鹉灭火[174]婢羊相斗[175]鬼子母[175]弃老国[176]穷人[178]

《六度集经》寓言

瞎子摸象[180]鳖鱼、蛇与狐狸[181]补履翁[183]乌龟与蜥蜴[185]金鼠[185]贿赂阎罗[187]裸人国[188]

《出曜经》寓言

马为啥不贪吃[191]伐毒树[191]南海三鱼[192]

《天尊说阿育王譬喻经》寓言

买智慧[193]

《佛说兴起行经》寓言

自食其言的大力士[195]

《佛说大鱼事经》寓言

长线[197]

《妙法莲花经》寓言

无知与妄说[198]

《报恩经》寓言

土蚤与虱子[200]

《长者音悦经》寓言

鹦鹉与秃泉[202]

《杂阿舍经》寓言

一根柱上拴着六种动物[204]只爱琴声不爱琴[204]

《长阿舍经》寓言

麻与黄金[206]

《经律异相》寓言

挑拨离间的“两舌”[208]

《十诵律》寓言

打蚊[210]

《说法经》寓言

守树待肉[211]狗儿投井[211]

《那先比丘经》寓言

那先[212]

《元阳妙经》寓言

乳汁的颜色[214]

《五卷书》寓言

黑蛇和蚂蚁[217]换芝麻[217]贪婪的豺狼[218]国王和猴子为友[219]两只鹦鹉[220]一群白鹭[221]公羊和狮子[222]三条大鱼[222]蜜蜂与莲花[224]豺狼舔血[224]莲花梗蒂[224]痛苦的金钱[225]豺狼和鼓[225]爱管闲事的猴子[226]猴头的预见[227]蛤蟆的坐骑[228]两条蛇斗嘴[230]婆罗门和蛇[231]贼和梵罗刹[232]

泰戈尔寓言

囚人[234]驯马[234]鹦鹉的故事[237]一对金手镯[241]云对我说[241]

丈夫的重获[242]比丘尼[242]宝石[243]憎恨故园者[243]狂妄[244]不合适的嘲笑[244]书虫的逻辑[244]荣誉之光[247]信徒[247]

奥修寓言

沙的故事[248]

印度民间寓言

狗和羊[250]国王教子[250]老虎报仇[252]贪心人的苦恼[252]金匠和铁匠[254]谁的儿子好[255]艺人的自满[256]明天[257]乌鸦与天鹅[258]改名字[259]婆罗门和卖油郎[260]愚蠢的学者[261]爱吵架的鹌鹑[262]爱唱歌的驴[264]“聪明”的村长[265]最香的饭[266]四岁老人[267]老虎的金手镯[267]一双鞋[268]金钱猛于虎[268]水獭和豺[270]教驴唱歌[271]两只甜瓜[271]老虎和狗熊[272]两个移民[273]武士的马和瘦驴[273]不听忠告者[274]两个旅行的人[275]狼和羊羔[276]缄默寡言的公子[277]行路人和撒旦[277]马和犍牛[278]豺和猴[281]硬是要跳舞的樵夫[283]隐士[284]三个金雕像[284]挑选继承人[285]放下包袱才能前进[286]豪猪与大象[288]随机应变[290]蠢驴[291]

巴基斯坦民间寓言

斧子的故事[295]觉悟[295]较量[296]驴学狗跳[297]忏悔[297]剃刀的故事[299]智慧胜过黄金[301]

尼泊尔民间寓言

猫头鹰和大象[305]胡狼和骆驼[306]骄傲的公鸡[307]陶工[308]防微杜渐[310]背篓[311]

斯里兰卡民间寓言

呆板的弟子[314]观星迷[315]螃蟹母子[316]

四、中西亚寓言

穆加发寓言

母狮的一对小狮子[318]鸽子、狐狸和白鹤[319]国王和芳泽鸟[321]渔夫和珍珠[322]小偷进屋[322]咒语[323]一千元工价[324]黄纸书[324]老鸦报仇[325]大鼓[325]两个商人[326]宝藏[327]落井之人[327]兔子战胜狮王[328]假医生[329]黑蛇求饱暖[330]虱子和跳蚤[330]吃枣的人[331]捡豆子[331]乌鸦学步[332]商人和妇人[332]一对海鸥[332]恶魔和盗贼[333]耳朵

和眼睛[334]黄雀、兔子和野猫[337]

贾希兹寓言

老头与麻雀[339]

拉比希寓言

约舍提被释[340]

安瓦里寓言

乞丐[341]

内扎米寓言

不该笑时发笑[342]国王与恶狗[342]领略草味方成正人[345]

阿塔尔寓言

蚊子与梧桐[348]

莫拉维寓言

语法学家和船夫[349]

萨迪寓言

忧心天下[350]空鼓之音[350]没有腿的狐狸[351]青年和羊[352]官吏落井[352]恶魔[353]找兽医治眼[353]鹦鹉和乌鸦[354]诗人颂贼[354]双重灾难[355]保持光荣[355]珍珠和炒面[355]猫长翅膀[356]名誉和贫困[356]勇士不讨药[357]两个儿子[357]两个托钵僧[358]国王和圣徒[358]最近的和最远的[358]法师落水池[359]教训[360]师傅和徒弟[360]国王的病[361]穷人的石头[361]取盐[362]山猫服侍狮子[362]谎言和真话[363]矮小与高大[363]贼和奸商[364]象牙发梳[365]会唱的鸟儿[365]多言自失[365]秘密[366]不甜的甘蔗[366]石子和宝石[367]酒疯子和信徒[367]怜惜马蜂[367]萤火虫[368]两个卖果汁的人[368]狗咬人[369]可心的话语[369]

纳斯列丁寓言

锅死掉啦[371]就让皮大衣吃个饱吧[371]井里捞月[372]打猎遇雨[372]都是一样[375]怜惜驴子[375]谁更强[375]霍加当画家[376]应该相信谁[376]世上少了一国[377]毒老鼠的药[377]

法拉兹寓言

不可救药的愚人[379]母臭虫的哲学[379]大不相同[379]三个人[380]

《一千零一夜》寓言